

臺灣閩南語推薦用字說明

一、目的：

為改善坊間鄉土語言教材各版本用字紊亂、紛雜不一之情形，並建立臺灣閩南語共同書寫系統，本會奉核成立「臺灣閩南語基本字詞工作計畫小組」進行臺灣閩南語用字研議工作。

二、選用原則：

為便利學校教師教學、學生學習，及利於資訊傳輸交流，本部擬定「臺灣閩南語漢字之選用原則」(如附件 1)，作為「臺灣閩南語推薦用字(第 1 批)」(如附件 2)選字依據。原則上秉持「易教易學」精神，故選擇多為民間傳統習用之通俗字(含本字、訓用字、借音字等)，及臺閩地區因應閩南語文書寫之需，所用之臺閩特殊漢字；同時為表尊重傳統習用漢字，亦考慮使用之；如「行」kiànn。另外，若傳統習用字有一字多音或一音多字之情形，造成閱讀障礙或學習困難時，得考量漢字「音字系統性」原則(即字音、字義及字形要有系統性的對應關係)。例如傳統習慣以「个」表示量詞和所有格，但於使用上卻容易造成困擾，故量詞以「个」表示，所有格改以「的」表示。

三、公布時間：

「臺灣閩南語漢字之使用原則」及「臺灣閩南語推薦用字(第 1 批)」，業於 96 年 5 月公布並登載於本部網站，供國民中小學學生、教師、臺灣閩南語教科書出版業者及有興趣學習臺灣閩南語之民眾逕自下載參考。

四、現況及後續推動：

(一) 整理民眾回饋第 1 批之用字意見並加以說明：

自推薦用字公布以來，深獲各界熱烈回響，故本部彙整民眾意見後，針對回饋意見陸續進行撰寫說明之工作，並將相關解析內容登載於教育部電子報「臺灣閩南語按呢寫」專欄中，以解民眾疑惑，並達推廣之效。

(二) 刻正研議第 2 批用字與民眾進行意見交流：

本部現正研議「臺灣閩南語推薦用字（第 2 批）」（計 100 字詞，如附件 3），並公開與各界進行意見交流，俟蒐集各界意見後，參酌相關建議研修，再儘速擇期另行公布。

（三）與媒體合作、積極落實學習：

為積極將臺灣閩南語之學習落實於生活中，本部進一步規劃與媒體合作事宜。目前已於自由時報中刊登「臺灣閩南語嘛會通」，登載時間為每週一至週四；藉此強化日常學習，進而達到交流無礙，流利運用臺灣閩南語於生活中。

臺灣閩南語漢字之選用原則

關於臺灣閩南語用字整理工作，本會自民國 84 年至 92 年已委託多位學者進行「閩南語本字研究計畫」，計得成果《閩南語字彙》8 冊。又自民國 90 年至 93 年組織編輯委員會，編輯《臺灣閩南語常用詞辭典》。民國 92 年本會鄭前主任委員良偉並主持「臺灣閩南語常用 300 詞用字計畫小組」(95 年奉部長指示更名為「整理臺灣閩南語基本字詞工作計畫小組」)，聘請專家學者研議用字問題。本表所定用字，係綜合上述成果，並由「整理臺灣閩南語基本字詞工作計畫小組」召開多次會議訂定。

本表針對臺灣閩南語用字紛歧之語詞，秉持易教易學精神，尊重傳統習用漢字並兼顧音字系統性，推薦適用漢字。其原則分述如下：

一、傳統習用原則：本表所選用之漢字多為民間傳統習用之通俗用字，不論其為本字、訓用字、借音字或臺閩地區創用之漢字均屬之。如：

(一) 本字：

臺灣傳統閩南語文所用漢字多為傳統用字，如：「山」

(suann)^註、「水」(tsuí)、「天」(thinn) 等。部分詞語雖然在現代中文語義或用法已不盡相同，如：「箸」(tī，筷子)、「沃」(ak，澆)、「行」(kiânn，走)、「走」(tsáu，跑)、「倩」(tshiànn，僱用)、「晏」(uànn，晚)、「青盲」(tshenn-mê，失明)、「才調」(tsâi-tiâu，本事) 等古漢語詞，保存在臺灣閩南語中，其漢字亦習用已久，本表基於尊重傳統，亦加以採用。

另外，臺閩地區為因應閩南語文書寫之需，亦常使用臺閩特殊漢字，本表將此種「臺閩字」視同「本字」。其

註：舉例時，「」內為臺灣閩南語用字，()內標示音讀，如：「山」(suann)；若該字與其對應華語不同時，則於逗號後標明對應華語以利了解，如：「箸」(tī，筷子)。

中部分用字如：「囡」(kiánn, 孩子)、「粿」(kué) 等早已收入漢字典中，自然方便使用，但部分用字如：「佢」(in, 他們)、「迺迺」(tshit-thô, 遊玩) 等因尚未收入漢語字典中，Unicode 亦尚未設定字碼，或尚無字型支援，可暫時使用本表推薦之「異用字」，或以臺灣閩南語羅馬字拼音方案（臺羅）書寫。

(二) 訓用字：

借用中文漢字之意義，而讀為閩南語音者，如：「穿衫」(tshīng sann, 穿衣服) 的「穿」、「仔」(á)、「無」(bô)、「瘦」(sán)、「戇」(gōng)、「挖」(óo/ué)、「會」(ē) 等均非本字，是為「訓用字」，亦列為推薦用字。

(三) 借音字：

借用漢字之音或接近之音，而賦與閩南語意義者，如：「嘛」(mā, 也)、「佳哉」(ka-tsài, 幸虧)、「膨」(phòng, 鼓起)、「磅空」(pōng-khang, 山洞) 的「磅」等均非本字，是為「借音字」，亦列為推薦用字。

二、音字系統性原則：如無傳統習用漢字或一字多音、一音多字情形，容易產生混淆，造成閱讀障礙或學習困難時，本表採用兩個解決辦法，分述如下：

(一) 若傳統通俗用字容易產生混淆，則改用華文習見之訓讀字。如所有格 ê 及單位詞 ê，傳統用字均寫成「个」，造成「一个」可以讀為 tsit-ê，也可以讀為 it--ê。故本表已將「个」字定為單位詞，如：tsit-ê 寫成「一个」，而所有格則訓用華文之「的」，如：it--ê 則寫成「一的」、guá-ê 寫成「我的」。

(二) 如以上通俗用字仍可能發生混淆時，則建議採用古漢字。如：「毋」(m̄, 不)、「佇」(tī, 在)、「嬌」(suí, 美)、「園」(khng, 放)、「跂」(kha, 腳)、「蠓」(báng, 蚊子)、「濟」(tsē, 多) 以及「吼」(háu, 哭)、「誠」(tsiánn, 很)、「冗」(līng, 鬆) 等。

編號	建議用字	音讀	又音	對應華語	用例	異用字
001	阿	a		阿	阿母、阿爸	
002	仔	á		仔、子	囡仔、心肝 仔囡	
003	壓霸	ah-pà		霸道	真壓霸	惡霸
004	愛	ài		喜歡、想 要、愛	愛耍、愛睏	
005	沃	ak		澆、淋	沃花、沃雨	渥
006	翁	ang		丈夫	翁某、翁婿	
007	尪仔	ang-á		玩偶、人像	布袋戲尪 仔、尪仔標	翁仔
008	按呢	án-ne		這樣、如此	按呢做、按 呢生	
009	拗	áu		折、扭曲	拗斷、硬拗	
010	後日	āu-jit	āu-lit、āu-git	日後、以 後、他日	後日還你	
011	後日	āu--jit	āu--lit、āu--git	後天	後日過年、 大後日	
012	後壁	āu-piah		背面、後面	園後壁、後 壁鄉	
013	目	bák		眼	目鏡、目眉	
014	蠓	báng		蚊子	蠓仔、蠓罩	蚊
015	蠻皮	bân-phuê	bân-phê、bân- phêr	頑強不化	你真蠻皮	慢皮
016	捌	bat	pat	認識、曾經	捌字、捌去	
017	欲	beh	bueh、berh	要、如果、 快要	欲食飯、欲 知、強欲	要、卜
018	微	bî		微、細小、 輕微	風微微仔 吹、微微仔 笑	
019	面	bîn		臉、面	面色、面熟	
020	明仔載	bîn-á-tsài	miâ-á-tsài、bîn- nà-tsài	明天、明日	明仔載會好 天	明仔 再、明 旦載
021	無	bô		無、沒有	無錢、無閒	

編號	建議用字	音讀	又音	對應華語	用例	異用字
022	罔	bóng		姑且、將就	罔看、罔食	
023	某	bóo		妻子、太太、老婆	翁仔某、某团	姥
024	無彩	bô-tshái		可惜、白費	無彩錢、無彩工	無采
025	舞	bú		舞、胡搞	跳舞、烏白舞	
026	母	bú	bó	母	阿母、老母	
027	尾	bué	bé、bér	尾巴、後面、尾	尾溜、尾後、一尾魚	
028	的	ê		的	我的、公家的	个
029	个	ê		個	一个、足濟个	
030	下	ē		下面、一下	下跤、一下	
031	會	ē	uē、erē	可以、會	會使、會曉	
032	夯	giâ		扛、發作	夯貨、舊症頭夯起來	
033	挾	giáp		夾住	挾咧	
034	囡仔	gín-á		孩子	查某囡仔、囡仔兄	囡仔
035	戇	gōng		傻	戇人、戇呆	
036	我	guá		我	是我	
037	外	guā		外、娘家的	外口、外家	
038	阮	guán	gún	我們、我的	阮的、阮兜	
039	外	guē		外	外甥、員外	
040	合	háh		契合、適合	個性會合、合軀	
041	陷眠	hām-bîn		夢囈	伊咧陷眠	
042	吼	háu		哭、叫	愛吼、烏仔咧吼	哮
043	後生	hāu-senn	hāu-sinn	兒子	阮後生、生後生	
044	彼	he		那	彼是我的	

編號	建議用字	音讀	又音	對應華語	用例	異用字
045	下	hē		放	下鹽、下本錢	
046	遐	hia	hiâ	那、那裡	佇遐	
047	遐的	hia-ê		那裡的	遐的人	遐个
048	遐的	hia--ê	hua--ê	那些	遐的攏是我的	遐个
049	掀	hian		掀、翻	掀開、掀報紙	
050	現	hiān		當下、清楚明白	現煮現食、看現現	
051	燃	hiānn		燃燒	燃火、燃茶、燃滾水	炘
052	現世	hiān-sì		丟人現眼	足現世	
053	現出	hiàn-tshut		呈現、現出	現出原形	
054	欣羨	him-siān		羨慕	欣羨別人	歆羨
055	歇	hioh	hennh、heh	休息	歇晝、歇熱、歇寒	
056	雄雄	hiông-hiông		突然、猛然、一時間	雄雄想無、雄雄走出來	
057	翕	hip		悶、悶熱	翕油飯、天氣真翕	燻
058	翕	hip		攝影	翕相	
059	彼	hit		那	彼間厝、彼時	
060	好佳哉	hó-ka-tsài		幸虧、幸好	真好佳哉	好嘉哉、好佳在
061	好	hònn		喜好	好奇、好玄	
062	予	hōo		給、被	予你、予人請	互
063	胡蠅	hōo-sîn		蒼蠅	拍胡蠅、趕胡蠅	葫蠅
064	好勢	hó-sè		妥當	講好勢、誠好勢	
065	喝	huah		喊、叫	喝拳、大聲喝	

編號	建議用字	音讀	又音	對應華語	用例	異用字
066	橫直	huâinn-tit	huînn-tit	橫豎、反正	橫直攏全款	
067	法度	huat-tōo		辦法	無法度	
068	瓷仔	huî-á		陶瓷器	瓷仔碗、瓷仔工場	磁仔
069	費氣	huì-khì		麻煩	有夠費氣、費氣費觸	
070	份	hūn		份	一份、認份	
071	伊	i		他、她	伊恰我、伊真嬌	
072	也	iā	ā	也、亦	也是、也好	
073	緣投	ian-tâu	iân-tâu	英俊	緣投囡仔、人緣投	媽頭、媽投
074	枵	iau		餓	枵鬼、枵飽吵	
075	猶	iáu	iah、ah、á、iá	還、尚	猶未、猶閣	
076	個	in		他們、他的	個三个、個某	恁
077	閒	îng		空間	有閒、閒工	閑
078	臆	ioh		猜	臆著、臆謎猜	
079	遮	jia		遮	遮雨、遮日	
080	爪	jiáu	liáu、giáu	爪子	跤爪	
081	抓	jiàu	liàu、giàu	抓、搔	抓破皮、抓面	爪
082	入	jip	lip、gip	進入、裝入、參加	入去、入被、入教	
083	日	jit	lit、git	太陽、日子	日頭、日子	
084	熱	juáh	luáh	炎熱、夏天	燒熱、熱人、歇熱	
085	加	ka		加	加強、增加	
086	共	kā	kāng	把、對、給、向	共椅仔徙走、共你講、阿英共人洗衫、共伊買	給

編號	建議用字	音讀	又音	對應華語	用例	異用字
087	蓋	kah		蓋	蓋被、蓋毯仔	
088	恰	kah	kap	與、附帶	我恰你、恰兩支蔥仔	及、甲
089	恰意	kah-ì		中意	有恰意、無恰意	愜意、合意
090	改	kái		改、戒	改考卷、改薰	
091	工	kang		工夫、天	厚工、三工	
092	仝	kāng	kāng	同	仝款、相仝	同、共
093	家己	ka-tī	ka-kī	自己	家己人、靠家己	家治
094	鉸刀	ka-to		剪刀	鉸刀、鉸刀柄	
095	加	ke		加	加減、加話	
096	羹	kenn	kinn	羹、勾芡的食物	牽羹、肉羹	煨
097	跤	kha		腳、下面	跤手、下跤	腳、骹
098	較	khah		比較、更、再	較濟、閣較好、較講都毋聽	卡
099	較停(仔)	khah-thîng(-á)		等一下	較停咧、較停仔著知	卡停仔
100	空	khang		空、洞	空厝、破空	孔
101	園	khng		放、保留	園物件、園步	
102	敲	khi		傾斜、歪斜	敲一卦、坦敲	
103	倚	khiā		站、住	倚予正、倚家	企
104	巧	khiáu		聰明	人真巧、奸巧	
105	炕	khòng		熬煮、燜熟	炕肉、炕窯	焯
106	款	khuán		樣式、情況、整理	新款、看款、款行李	

編號	建議用字	音讀	又音	對應華語	用例	異用字
107	看覓	khuànn-māi		看看	講看覓、臆看覓	
108	睏	khùn		睡覺、休息、一陣子	愛睏、歇睏、一睏仔	
109	枝	ki		枝	樹枝、一枝筆	
110	行	kiânn		行走、航行、交往	行路、行船、佢伊咧行	
111	見若	kiàn-nā	kìnn-nā	凡是、每逢	見若歡喜著唱歌、見若烏陰著落雨	
112	緊	kín		快、急	緊來、真緊	
113	揀	kíng		揀、挑、選	揀食、揀菜	
114	閣	koh		再、還、更加	猶閣、閣再	擱、故
115	糊	kôo		漿糊、糊狀物、黏貼	糊仔、麵線糊、糊紙	
116	古意	kóo-ì		忠厚、老實	古意人	
117	姑不而將	koo-put-jî-tsióng	koo-put-jî-tsiang、koo-put-lî-tsióng	不得已、無可奈何	姑不而將接受	姑不二將、姑不二終
118	古錐	kóo-tsui		可愛	古錐囡仔	
119	掛	kuà		掛、戴、登記	掛目鏡、掛號	
120	蓋	kuà		蓋子	鼎蓋	
121	乾	kuann		乾	肉乾、豆乾	
122	寒	kuânn		寒、冷	寒天、寒人、寒著	
123	慣勢	kuàn-sì	kuìnn-sì、kuàinn-sì	習慣	會慣勢、真慣勢	
124	粿	kué	ké、kér	粿	鹹粿、炊粿	
125	果子	kué-tsí	ké-tsí、kér-tsí	水果	食果子拜樹頭、果子園	

編號	建議用字	音讀	又音	對應華語	用例	異用字
126	規	kui		規、整個	規家伙仔、 規个	歸
127	幾若	kuí-nā	kún-nā	好幾	幾若百萬、 幾若擺	
128	內	lāi		內、裡	厝內、內裡	裡
129	落	lak		落、掉	落漆、落毛	
130	咱	lán		我們、我們的	咱人、咱查 某团	
131	人	lāng		人	好人、讀冊 人	儂
132	籠床	lāng-sŋ		蒸籠	竹仔籠床、 籠床蓋	
133	塌	lap		塌、凹	塌落來、塌 底	
134	老歲仔	lāu-huè-á	lāu-hè-á、lāu- hè-á	老人、老頭 子	老歲仔人、 老歲仔目	老伙仔
135	咧	leh		在、正在	有佇咧、佇 咧睏	
136	你	lí	lír、lú	你、妳、汝	你緊去、你 佻我	汝
137	掠	liáh		抓	掠魚仔、掠 包	
138	連鞭	liâm-mi	liâm-pinn	馬上、立刻	連鞭來	臨邊
139	撚	lián		撚、搓	撚耳仔、撚 喙鬚	
140	粒仔	liáp-á		瘡	生粒仔	
141	啉	lim		喝	啉水、真好 啉	飲
142	恁	lín		你們、你 的、你們的	恁三个、恁 兜、恁學校	
143	奶	ling	ni、lin	乳房、奶、 內胎	奶仔、牛 奶、內奶	乳
144	冗	līng		鬆、寬	褲頭傷冗、 索仔冗去	
145	鈕	liú		鈕釦、扣上	鈕仔、鈕鈕 仔	紐

編號	建議用字	音讀	又音	對應華語	用例	異用字
146	攏	lóng		都、皆、全部	攏是、攏總	
147	惱	láo		惱、令人生氣	惱死、氣惱、氣身惱命	
148	捋	luáh		梳子、梳、撫	捋仔、捋頭鬚、心肝頭捋捋咧	
149	毋	m̄		不	毋好、毋免	不、毋、唔
150	嘛	mā		也	按呢嘛好、我嘛知	
151	暝	mê	mî	夜、晚	暝日、無暝無日	
152	若	nā		若、如果	早若知、若是	
153	嚨喉	nâ-âu		咽喉、喉嚨	嚨喉發炎、嚨喉空	
154	莢	ngeh	ngueh、gueh、kueh、kereh	豆莢、量詞	豆莢、一莢	
155	拈	ni		拈、取	偷拈、桌頂拈柑	
156	烏鼠	niáu-tshí	niáu-tshír、niáu-tshú、nóo-tshí	老鼠	飼烏鼠咬布袋、烏鼠仔冤	
157	呵佬	o-ló		讚美	呵佬學生、予人呵佬	阿佬、謳佬
158	烏	oo		黑	烏枋、烏人	
159	挖	óo	ué	挖、掘	挖空、挖耳空	
160	爸	pa	pâ、pah	爸	阿爸、爸爸	
161	爸	pē		爸	爸母、老爸	
162	葩	pha		盞、串	一葩電火、兩葩葡萄	
163	拍	phah		打、製造、刮除	拍鼓、拍鎖匙、拍鱗	打、扑

編號	建議用字	音讀	又音	對應華語	用例	異用字
164	歹	pháinn	phái	壞、惡、難	歹腹肚、歹聲嗽、歹講	
165	歹勢	pháinn-sè	phái-sì	不好意思、害羞	驚歹勢	
166	芳	phang		香	花真芳、米芳	香
167	鼻	phīnn	phī	鼻子、聞、鼻涕	鼻空、鼻看覓、流鼻	
168	粕	phoh		粕、殘渣	甘蔗粕、檳榔粕	
169	膨	phòng		膨、鼓脹、蓬鬆	膨紗、膨皮、膨鼠	胖
170	蘋果	phōng-kó		蘋果	蘋果櫟、蘋果汁	蓬果
171	鋪	phoo		鋪、床鋪	鋪地毯、鋪路、總鋪	
172	鋪	phòo		鋪、單位詞（十華里為一鋪）	店鋪、總鋪師、一鋪路	
173	扶	phôo		托著、巴結	扶起來、扶頂司	
174	呸	phuì		吐、翻臉、呸	呸痰、起呸面、呸呸呸	
175	摒	piànn		打掃、倒	摒房間、摒糞埤	
176	便所	piān-sóo		廁所	掃便所、便所邊	
177	反	píng		反轉	倒反、反片	
178	片	pîng		邊	正片、倒片	旁
179	貧惰	pîn-tuānn	pûn-tuānn、 pân-tuānn	懶惰	貧惰人、貧惰骨	貧憚
180	磅	pōng		磅秤、秤重	磅仔、磅重	
181	磅空	pōng-khang		山洞	過磅空	
182	富	pù		富	大富、富死	
183	培墓	puē-bōng	pē-bōo、pēr-bō	掃墓	清明培墓	

編號	建議用字	音讀	又音	對應華語	用例	異用字
184	歎	pûn		吹	歎風、歎鼓 吹	噴
185	糞埤	pùn-sò		垃圾	糞埤桶、清 糞埤	
186	瘦	sán		瘦、貧瘠	瘦肉、瘦田	瘠
187	衫	sann		衣服	穿衫、衫仔 褲	
188	散赤	sàn-tshiah		赤貧	家庭散赤、 散赤人	
189	散食	sàn-tsiáh		赤貧	散食囡仔、 散食人	
190	細	sè	suè、serè	小、幼	細聲、細漢	
191	躉	séh	sérh	繞	躉街、躉圓 箍仔、躉躉 唸	
192	生成	senn-sîng	senn-tsiânn、 sinn-sîng、sinn- tsiânn	天生	生成這款 形、爸母生 成	
193	啥	siánn	sánn	什麼、啥	啥貨、啥 款、啥人	
194	數	siàu		數目、帳目	算數、數簿	賬
195	數念	siàu-liām		想念	數念伊	賬念
196	數想	siàu-siūnn	siàu-siōnn	妄想	免數想、枵 狗數想豬肝 骨	賬想
197	四界	sì-kè	sì-kuè、sì-kerè	到處、處處	四界躉、四 界行、四界 去	
198	熟似	sik-sāi		熟識	無熟似、熟 似人	熟姘、 熟視
199	身軀	sin-khu	sing-khu、hun- su	身體	洗身軀、身 軀勇壯	
200	新婦	sin-pū	sim-pū	媳婦	娶新婦、新 婦仔	

編號	建議用字	音讀	又音	對應華語	用例	異用字
201	小可(仔)	sió-khuá(-á)		稍微	小可生理、 小可仔鹹鹹	
202	上	siōng	siāng	上、最	上好、上濟	尚
203	傷	siunn	sionn	太	傷鹹、傷大	
204	耍	sng		玩、遊戲	愛耍、好耍	爽
205	趑	sô		蟲類爬行、 動作緩慢	蟲咧趑、四 界趑、鼎邊 趑	
206	軀	su		身體、計算 成套衣服的 單位	合軀、一軀 衫	
207	徙	suá		徙、移	搬徙、徙位	
208	煞	suah		結束、竟然	煞戲、煞 尾、煞落雨	
209	散	suànn		散	散開、分散	
210	嬌	suí		美麗、漂亮	嬌氣、愛嬌	美、水
211	隨	suí		馬上、跟隨	隨來、相隨	
212	隨在	suí-tsāi		任憑、任由	隨在你、隨 在人	
213	呆	tai		愚昧、口齒 不清	驚大呆、臭 奶呆	𪗇
214	代誌	tāi-tsi		事、事情	無代誌、好 代誌	事志
215	逐	ták		每	逐個人、逐 擺	
216	淡薄(仔)	tām-pòh(-á)		一點點	欸淡薄、淡 薄仔意思	
217	擲	tàn		扔、擲	擲石頭、擲 掉	揆
218	凍霜	tàng-sng		吝嗇	傷凍霜	
219	今	tann		現在、如今	到今猶毋捌 看過、今害 矣	旦
220	兜	tau		家、附近	阮兜、跤兜	

編號	建議用字	音讀	又音	對應華語	用例	異用字
221	鬥	tàu		拼合、湊	鬥做伙、鬥陣、鬥跤手	湊
222	貯	té	tué、teré	裝、盛	貯水、貯飯	
223	頓	tàng	tuinn	頓、蓋(章)、捶打、跌坐	顧三頓、頓印仔、頓椅頓桌、頓龜	
224	劊	thâi		宰殺、割、刪	劊豬、劊頭、劊掉	
225	趁	thàn		賺、趁	趁錢、趁早	
226	通	thang		通過、可以	通光、毋通	
227	窒	that		塞	窒仔、窒車	
228	頭	thâu		頭、首先	頭殼、頭先	
229	頭路	thâu-lōo		職業、工作	食頭路、無頭路	投路
230	退	thè	thèr	退	倒退、退火、退伍	
231	刁工	thiau-kang	tiau-kang	特地、故意	刁工來看你、刁工講的	
232	討債	thó-tsè		浪費	討債囡仔、有夠討債	
233	屨	thuah		抽屨	屨仔、頂屨	
234	箸	tī	tīr、tū	筷子	碗箸、一雙箸	
235	佇	tī	tīr、tū	在	佇遮、有佇咧	
236	埕	tiānn		庭院、廣場	頭前埕、運動埕	庭
237	定定	tiānn-tiānn		常常、時常	定定去、愛定定運動	
238	定定	tiānn-tiānn		靜止不動	待定定	
239	顛倒	tian-tò		顛倒、反而	顛倒反、顛倒好	
240	陣	tīn		群	一陣人、挨挨陣陣、陣頭	

編號	建議用字	音讀	又音	對應華語	用例	異用字
241	頂	tíng		頂、先前	厝頂、一頂帽仔、頂擺	
242	鎮位	tìn-uī		佔地方	物件鎮位	
243	著	tiòh		對、得、到、必須	毋著、著獎、看著、著愛	
244	中晝	tiong-tàu		中午、午飯	透中晝、食中晝	
245	智識	tì-sik	tì-sit	知識	智識份子、無智識	知識
246	張持	tiunn-tí	tionn-tí	小心、注意	無張持	
247	都	to		都	連一字都毋捌	
248	倒	tò		傾倒、左邊、反向	倒掉、倒手、倒頭栽	
249	啄龜	tok-ku		打瞌睡	上課啄龜	
250	杜蚓	tōo-kún	tōo-ún、tōo-kín	蚯蚓	挖杜蚓	塗蚓
251	查某	tsa-bóo		女人、女性	查某囡、查某人	
252	紮	tsah		攜帶	紮錢、紮便當	
253	閘	tsáh		阻擋、閘	閘水、水閘仔	截
254	知	tsai		知道	知影、知苦	
255	才調	tsâi-tiâu		本事、能力	有才調、無才調	
256	站節	tsām-tsat		分寸	有站節、無站節	暫節
257	雜唸	tsáp-liām	tsàuh-liām	嘮叨	伊真雜唸	雜念
258	節	tsat		節、節制	關節、小節一下	
259	走	tsáu		跑、逃、賽跑	四界走、走路、走標	
260	灶	tsàu		灶	灶跤、灶頭	竈
261	這	tse		這	這是啥	今、即

編號	建議用字	音讀	又音	對應華語	用例	異用字
262	濟	tsē	tsuē、tserē	多	濟話、濟少	
263	鑿目	tshak-bák		刺眼、礙眼	看了真鑿目	
264	摻	tsham		摻、混合	摻一寡糖、 摻鹽	攪
265	參	tsham		加入、和	參加、我參 你去	
266	冊	tsheh		書	冊包、冊店	
267	生份	tshenn-hūn	sinn-hūn、senn- hūn、tshinn-hū	陌生、生疏	驚生份、生 份路	生分、 青份、 青分
268	青盲	tshenn-mê	tshinn-mî	失明	青盲牛、青 盲雞	青暝
269	車	tshia		車	計程車、車 頭	
270	刺	tshiah		編織、繡、 刺、縫製	刺膨紗、刺 皮鞋、刺字	赤
271	倩	tshiànn		聘僱、僱用	倩工人、倩 車	
272	穿	tshīng		穿	穿衫、食穿	
273	清氣	tshing-khì		乾淨、清潔	清氣相、愛 清氣	
274	清彩	tshìn-tshái		隨便、馬虎	清彩講、毋 通清彩	請裁
275	親像	tshin-tshiūnn	tshan-tshiūnn、 tshin-tshiōnn	好像、好比	足親像、親 像講…	
276	拭	tshit		擦、拭	拭喙、拭仔	
277	創	tshòng		創、做	創業、創啥	
278	創治	tshòng-tī		捉弄、欺負	創治人、毋 通共人創治	
279	厝	tshù		房子、宅	起厝、厝邊	茨、戍
280	娶	tshuā		迎娶	娶某、嫁娶	
281	掣	tshuah		快速拔除	掣毛、掣斷	
282	喙	tshuì		嘴	好喙、喙舌	嘴

編號	建議用字	音讀	又音	對應華語	用例	異用字
283	遮	tsia	tsiâ	這、這裡	佇遮	這
284	遮的	tsia-ê		這裡的	遮的人	遮个
285	遮的	tsia--ê	tsua--ê	這些	遮的予你	遮个
286	食	tsiah		吃、喝	食穿、食茶	噍、吃
287	誠	tsiânn		很、非常	誠貴、誠好	
288	成	tsiânn		成	成人、成百个	
289	照起工	tsiàu-khí-kang		按部就班	照起工做、照起工來	照紀綱
290	少	tsió		少	少數、至少	
291	這	tsit		這	這陣	今、即
292	一寡(仔)	tsit-kuá(-á)		少許、一些	一寡物件、一寡仔錢	
293	作穡	tsoh-sit		種田、工作	作穡人、認真作穡	做穡
294	做伙	tsò-hué	tsuè-hé、tserè-hér	一起	做伙耍、做伙來去	做夥、作夥
295	陣	tsūn		陣、時候	一陣風、時陣	
296	拄	tú		抵、遇到	拄著貴人、相拄	抵
297	盹龜	tuh-ku		打瞌睡	上課盹龜	拄龜、拄病、盹眊
298	冤家	uan-ke		爭吵、仇人	冤家相拍、冤家變親家	怨家
299	晏	uànn		晚、遲	晏暈、晏起來	
300	幹	uat		轉彎	幹正片、彎彎幹幹	

編號	建議用字	音讀	又音	對應華語	用例	異用字
001	抑是	áh-sī	iah-sī/ah-sī/á-s ī/iáh-sī	或是、或者	好抑是毋好	益是
002	按怎	án-tsuánn	àn-tsuánn/án-nu á/án-ná	怎麼、怎樣	按怎樣、按怎講、按怎寫	
003	糶	bái		不好、醜	心情糶、環境糶、真糶	
004	茉莉	bák-nī	bāng-lē	茉莉	六月茉莉真清芳	
005	目屎	bák-sái		眼淚	傷心流目屎	
006	挽	bán		摘、採、採摘	挽花、挽茶、挽果子	
007	茫	bāng	bông	神智不清、模糊不清	欸甲醉茫茫、白茫茫	濛
008	袂	bē	buē	不、不能、不會	袂食袂暍、袂行、袂來	
009	袂當	bē-tàng	buē-tàng	不行、不能、不可以	袂當去、袂當繼續	袂凍
010	眠夢	bīn-bāng		做夢	閣咧眠夢	
011	無較蹉	bô-khah-tsuáh		情況不會變得更好、於事無補	閣較講嘛無較蹉	
012	會當	ē-tàng		可以、能夠	會當去	會凍
013	擗	giáh	kiáh	拿、舉起、豎起	擗箸、擗頭、擗手	揭、舉
014	偌	guā	luā/juā	多少、多麼	無偌久、偌濟	外、若
015	外	guā		餘	十外歲、百外个	
016	偌仔爾	guā-á-nī/guǎ-nī	luā-á-nī/luǎ-nī /juā-á-nī/ juǎ-nī	多麼	偌仔爾嬌咧	外仔爾、若仔爾
017	月娘	guéh-niú	géh-niú/gérh-ni û	月亮	月娘笑阮戇大呆、月娘覘地球	

編號	建議用字	音讀	又音	對應華語	用例	異用字
018	海海	hái-hái		看開些、不計較、不過如此	人生海海	
019	海湧	hái-íng		海浪	海湧真大	
020	遐	hiah		那麼	遐濟、遐慢	許、赫
021	遐爾	hiah-nī		那麼	遐爾燒、遐爾遠	許呢、赫爾、遐呢
022	形影	hîng-iánn		身影	伊的形影	
023	胭脂	ian-tsi		口紅	點胭脂	
024	厭氣	iàn-khì		丟臉、漏氣、悔恨	有夠厭氣、這件代誌予人真厭氣	嚙氣、燕氣
025	陰鳩	im-thim		陰沉	個性陰鳩	陰沉
026	猶原	iu-guân	iu-uân	仍然	猶原毋知	依原
027	有孝	iú-hàu	ū-hàu	孝順	有孝序大人、有孝爸 母	
028	日時	jít--sî	lit--sî/git--sî	白天	日時作穡、 日時上班	
029	愈	jú	lú	愈、越	愈來愈濟	
030	甲	kah		得	食甲足飽、 講甲足投機	徭、 假、到
031	甘	kam		甘甜、捨得、情願	糖甘蜜甜、 毋甘、甘願	
032	敢	kám		敢、難道	勇敢、你敢 欲去	咁
033	港都	káng-too		港口都市	港都夜雨	
034	到	kàu		抵達、到期	到位、到時	
035	家後	ke-āu		妻子	好家後	
036	尻脊	kha-tsiah	ka-tsiah	後背	尻脊骹、毋 通尻脊後講 人閒仔話	加脊

編號	建議用字	音讀	又音	對應華語	用例	異用字
037	空	khang		好處、賺頭、利益	誠好空、歹空、好空鬥相報	
038	可比	khó-pí		好比、比方	伊可比天頂的仙女	
039	屐	kiáh		屐	木屐、柴屐	
040	驚	kiann		害怕	免驚、伊真驚鳥鼠	
041	激	kik		假裝、釀造、（憋氣）使勁	激派頭、激酒、激力	
042	景緻	kíng-tì	kíng-tī	風景、景緻	景緻真嬌、好景緻	景致
043	懸	kuân		高	山真懸、價數真懸	峘
044	規氣	kui-khì		乾脆	規氣倩人較直、按呢較規氣	歸氣
045	忍	lún		忍耐	小忍咧就過去、袂忍得、吞忍	
046	媽	má		祖母、媽祖、女神	阿媽、北港媽、觀音媽	
047	莫	mài		甬、別、不要	莫去、莫講	勿、「勿愛」
048	娘囡	niû-kiánn	niô-kiánn	娘子、妻子	好娘囡	娘子
049	蚵	ô		蠔、牡蠣	蚵仔麵線、蚵仔煎、生蚵仔（建議增補）	蠔
050	烏暗	oo-àm		黑暗、不明亮	社會烏暗、天色烏暗	
051	瓶	pân		瓶	花瓶、酒瓶、水瓶	
052	批	phue	phe	信	一張批信、限時批	

編號	建議用字	音讀	又音	對應華語	用例	異用字
053	拚	piànn		拚	拍拚、拚命	
054	埔	poo		平地、沙洲、野地	草埔、海沙埔、墓仔埔	
055	世	sì		一生	一世人、出世	
056	啥乜	siánn-mih	sá/siá/sánn/sí m/sám/siánn- mngh/mooh/mí	什麼	啥物代誌	啥麼、 啥物
057	癇	siáu		瘋、神經錯亂、動物發情、失常、發狂、沉迷	起癇、癇股票	
058	少年	siàu-liân		年少、年輕	伊猶真少年、少年家	
059	心酸	sim-sng		傷心、辛酸	心酸流目屎、講心酸的	
060	相借問	sio-tsioh-m̄ng	sann-tsioh- m̄ng/sio-tsioh- muī	打招呼、探望	見面著愛相借問	
061	失志	sit-tsi		喪志、失意、氣餒	毋通失志、伊真失志	
062	受氣	siū-khì	siūnn-khì	生氣、發怒	真受氣	
063	鎖匙	só-sī		鑰匙	拍鎖匙、用鎖匙開門	
064	思慕	su-bōo		想念愛慕	心所思慕的人、共思慕 園佇心肝底	
065	繼	suà		連續、接連不斷。	繼落去、相繼、接繼、順繼	續
066	焦	ta		乾	喙焦、臭火焦	乾、 凋、礁

編號	建議用字	音讀	又音	對應華語	用例	異用字
067	澹	tâm		濕	澹糊糊、澹漉漉、衫澹去	
068	鬥相共	tàu-sann-kāng	tàu-sio-kāng	幫忙	做伙鬥相共、朋友有困難著鬥相共	湊相共、搭相共
069	透早	thàu-tsá		一早、清晨	透早就出門	
070	替換	thè-uānn	thuè-uānn	更換	相替換	
071	提	thèh	therèh/thèrh/thuèh/khèh/èh	拿	提錢、提物件	搨
072	斟	thîn		斟、倒（茶）	斟茶、斟酒	潑
073	拖	thua		拖延、勞碌	代誌毋通拖、拖磨	
074	踎	tiàm	tàm	在、住	我踎遮等你、恁兜踎佗位	
075	牢	tiâu		欄圈、牢、附著、錄取	牛牢、掠予牢、黏牢、考牢大學	稠、稠
076	溘	tīnn		滿、溢	傷溘、斟予溘	淀
077	著	tiòh	tòh	得、應該	你著愛忍耐	
078	得	tit	tsit/lit/eh/lih	得	袂記得、袂比得	
079	佗位	tó-uī	toh-uī	哪裡	欲去佗位、學校佇佗位	叨位
080	著	tòh	tiòh	著、點燃、點著、點亮	著火、電火點予著	
081	就	tòh	tiòh/tiō/tō/tsiū	就……	按呢就著	著
082	當做	tòng-tsò	tòng-tsuè	當做、當作	食苦當做食補、共冊當做寶貝	
083	走味	tsáu-bī		失去原味	這杯咖啡走味矣	

編號	建議用字	音讀	又音	對應華語	用例	異用字
084	青	tshenn	tshinn	綠、青	青色、青草	
085	親情	tshin-tsiânn		親戚	親情五十、 親情朋友	親成
086	清芳	tshing-phang		清香、芬芳	花真清芳、 春天花正清 芳	
087	鮮	tshinn		新鮮	鮮魚仔、肉 有鮮	
088	笑哈哈	tshiò hai-hai		哈哈笑	聽一下笑哈 哈	笑咳咳
089	喙脣	tshuì-tûn		嘴脣	喙脣焦焦	嘴唇
090	才	tsiah		才	到今你才 知、拄才	則、即
091	遮	tsiah		這麼	遮緊	即
092	遮爾	tsiah-nī		多麼、這麼	遮爾嬌、遮 爾大	遮呢、 這呢、 即爾
093	針黹	tsiam-tsí		女紅、針黹	教查某囝做 針黹、針黹 真幼路	
094	寂寞	tsik-bók	siok-bók/tsit-	寂寞	寂寞的心情	
095	就	tsiū		就、遷就	成就、就 業、我就伊	
096	蹠	tuà		在、住	蹠飯店、蹠 佇遮	帶、滯
097	倚	uá		靠近、依靠	倚畫、相 倚、倚靠	
098	怨嘆	uàn-thàn		怨恨悲嘆	怨嘆月暝、 毋免怨嘆	
099	搥	ui		用尖物旋轉 鑽孔	親像針咧搥	
100	鬱卒	ut-tsut		抑鬱、苦悶	有夠鬱卒	